

## 第八课 瓜棚下

### บทที่แปด ใต้ร้านบวบ

#### บทนำ

การใช้เวลาว่างเป็นประโยชน์โดยการปลูกต้นพืช นอกจากได้ผลเก็บเกี่ยวแล้ว ยังเป็นการเชื่อมความสัมพันธ์ของสมาชิกในครอบครัวด้วยบทเรียนที่จะศึกษาต่อไปนี้

#### สาระสำคัญ

บิดาปลูกต้นบวบในที่ว่างหลังบ้าน ขณะที่เห็นบิดารดน้ำต้นบวบ บุตรได้คิดถึงบุญคุณที่บิดาเลี้ยงดูเขามา ซึ่งเปรียบเสมือนการรดน้ำต้นอ่อนของบวบ ผู้รดจะต้องรดน้ำที่ละกระบวยอย่างระมัดระวังไม่เห็นแก่ความเหน็ดเหนื่อย ในขณะที่บิดากำลังถอนหญ้าใส่ปุ๋ย บุตรทั้งหลายก็จะช่วยกันหิ้วน้ำจากห้องครัวมารดต้นบวบ เมื่อต้นบวบโตขึ้นออกดอกและผล ทุกคนในบ้านมักชอบมารับประทานอาหารใต้ร้านบวบ

#### จุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรม

เมื่อผ่านการศึกษาบทเรียนในบทนี้แล้ว ผู้เรียนต้องมีความรู้และความสามารถดังนี้

1. รู้จักใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ เช่นการปลูกพืชผักเป็นต้น
2. สามารถเล่าเรื่องการใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์เป็นภาษาจีนได้

แสงอาทิตย์ในยามค่ำได้แผ่กระจายเต็มท้องฟ้าเป็นสีส้มต่างๆ คุณพ่อเดินผ่านแสงอาทิตย์ที่  
ระยิบระยับมาหยุดอยู่หน้าบ้านแล้วบ่นกับตนเองว่าหลังบ้านมีที่ว่างมาก ควรจะต้องหาอะไรมาปลูก  
จึงจะดี

เช้าวันที่สอง ฉันอยู่หลังบ้านเห็นคุณพ่อกำลังทำงานยุ่งจนเหงื่อโชก บนที่ว่างเปล่าได้ปัก  
เสาขึ้นมาสี่ต้น ทำเป็นร้านบวบ และบริเวณรอบ ๆ ได้ปลูกต้นอ่อนของต้นบวบ

ทุกวันนี้คุณพ่อจะตื่นแต่เช้า มีหลายครั้ง ฉันถูกเสียงจอบขุดดินรบกวนจนตื่นขึ้นมา ขี้ตาที่  
ยังงัวเงียแล้วนั่งอยู่ริมหน้าต่าง มองเห็นคุณพ่อกำลังตักน้ำที่ล้นจากบวบรดต้นอ่อนของบวบอย่าง  
ระมัดระวัง ต้นอ่อนที่กำลังงอกขึ้นมาคล้ายกับเด็กอ่อนที่มีชีวิตกำลังรอคอยความรักที่แท้จริง ฉัน  
อดไม่ได้ที่จะหวนนึกถึงตัวเองที่เคยเป็นเด็กอ่อนเหมือนกับต้นบวบเหล่านี้ไปแล้วปีแล้วปีเล่า คุณพ่อไม่เคย  
บ่นถึงความลำบากในการเลี้ยงดูฉัน ตั้งความหวังกับลูกไว้ บุญคุณของคุณพ่อที่มีต่อลูกมากมาย  
เหลือเกิน

พวกเราต่างก็ไม่เคยพูดความในใจออกมาแต่ทุกคนล้วนรู้ใจในสิ่งที่ทุกคนรัก ไม่เพียง  
แต่เป็นต้นบวบที่นับวันจะเติบโตขึ้นมาเท่านั้น เรายังชอบดูแลต้นบวบด้วย ขณะที่คุณพ่อถอนหญ้า  
หรือใส่ปุ๋ยอยู่ฉันก็นั่ง ๆ ก็จะมีเสียงกันหัวน้ำจากห้องครัวมาที่หลังบ้านช่วยรดน้ำต้นบวบ เนื่อง  
จากขณะนั้นทุกคนยังเด็กอยู่ ถังน้ำก็หนัก เวลาหัวถังน้ำขึ้นบันไดตัวก็จะโซเซไปตามตัวมักจะถูก  
น้ำหกรดจนเปียกไปหมด แล้วพวกเราก็มองเห็นหน้ากัน พร้อมทั้งส่งเสียงหัวเราะออกมาเสียงดัง

เถาสีเขียวของต้นบวบเติบโตขึ้นมาในฤดูร้อน จากมุมร้านทางตะวันออกไปทางตะวันตก  
ลมพัดโชยมา ใบบวบที่งอกแตกออกจากกิ่งคล้ายฝ่ามือคน โอนเอนไปตามสายลมเสมือนเด็กซุกซน  
ที่กำลังส่งเสียงหัวเราะ ดอกไม้สีเหลืองได้เอบงอกออกมาจากก้านมะหยี่สีเขียว คล้ายกับแตรเล็ก ๆ  
ไม่ทราบว่ามันกำลังจะบรรเลงเพลงอะไร ผีเสื้อบินมาแล้ว ผีเสื้อบินวนเวียนไปมา นกกระจอกที่เกาะ  
อยู่บนสายไฟฟ้า ต่างก็กระโดดวิ่งเต้นลงมาพร้อมวงสนุกด้วย

บนร้านมีบวบนับไม่ถ้วน คล้ายกับว่ามันกำลังแข่งกันเติบโต ญาติ ๆ และเพื่อน ๆ มาที่  
บ้าน ยืนอยู่ใต้ร้านบวบชมว่า บวบนี้ใหญ่จริง ๆ คุณพ่อ ยิ้มด้วยความพึงพอใจ แล้วพูดว่า ตอนนี้  
บวบกำลังนำกิน เอาจกลับไปที่บ้านกันนะ ปลูกเองไม่ต้องเสียเงินซื้อ

ไม่ทราบว่ามีใครเป็นคนเสนอขึ้นมาก่อน และไม่ทราบว่ามีตั้งแต่เมื่อใด เวลารับประทานอาหาร  
อาหาร ไม่มีใครอยากนั่งอยู่ที่โต๊ะอาหารในบ้าน ต่างก็ยกม้านั่งเล็กๆ มาที่หลังบ้าน รับประทานอาหาร  
อาหารใต้ร้านบวบทั้งครอบครัว

คืนวันหนึ่ง ฉันนั่งอยู่ใต้ร้านบวบ เกยหน้ามอทะเลดูใบบวบขึ้นไป มองหาดวงจันทร์ที่กำลังเคลื่อนที่ไปทุกแห่งหน มองดูแสงจันทร์ที่สลัว ๆ รู้สึกตื่นเต้นที่ได้เห็นบวบแต่ละใบกำลังส่งแสงเหมือนสีหยก เสมือนโคมไฟแห่งความหวังและอวยพรให้พวกเรา ฉันเกิดความเข้าใจขึ้นมาทันทีว่า เพราะเหตุใดเราทุกคนจึงรักร้านบวบแห่งนี้ เพราะมันเป็นความหวังของเราทุก ๆ คนในบ้าน และมันได้เชื่อมหัวใจของเราทุกคนเหมือนกับมันได้เชื่อมใบบวบทุก ๆ ใบบนต้น

## 第八课 瓜棚下

บทที่แปด ใต้ร้านบวบ

夕阳在天空洒满了彩霞，父亲从余晖闪耀中走过来，停在屋前台阶上。他喃喃地说：“后院这么大的空地，要种些东西才好。”

第二天清晨，我在后院看到父亲。他正忙得满头大汗：空地上竖起四根木桩，搭成了瓜棚的架子；在它的四周，种上一株株的瓜苗，种的全是丝瓜。

父亲起得很早。很多次，我被锄头声从梦中敲醒，揉揉惺忪的双眼，坐在窗口看着父亲，舀起一瓢瓢的水，小心翼翼的浇着瓜苗。那青青的新芽，像一排排稚气的小孩，仰着朝曦般的脸颊，热切等待一分真挚的爱。

我不禁回想起自己，也曾小小嫩嫩的像那瓜苗，一年又一年，父亲不辞劳苦的灌溉我，浇一串希望，洒万滴恩情，费了他多少心血！

我们谁也没告诉过谁，但我们都能体会：我们爱上的，不仅是那日渐茁壮的苗儿，我们也爱这一分照顾的工作。当父亲锄草或施肥的时候，我和弟弟、妹妹就抢着提水，从厨房到后院，摇摇晃晃的抬着，上台阶不平衡，往往把水泼得一身，然后你看我，我看你，哈哈大笑起来。

青青的瓜藤，随着夏季成长，由东方的棚角延伸到西方。风来了，分歧成掌状的瓜叶，波浪似的前仰后倾，像顽童一样的发出一阵阵哗笑。黄色的花朵，偷偷的从绿绒中伸出，像一支支的小喇叭，不知它要演奏些什么？只见蝴蝶来了，蜜蜂匆匆忙忙地飞绕，还有栖息在电线杆上的麻雀，也下来蹦蹦跳跳凑热闹。

棚上数不清的瓜，好像比赛似的抢着长大。亲友们来到我家，站在棚下赞美着说“好大好大的瓜啊！”“父亲得意地笑开了口：趁鲜嫩拿些回家吃吧，自个儿种的。”

不知道是谁先提议的，也不知从什么时候开始；我们吃饭的时候，谁也没有兴趣坐在屋内的饭桌旁；纷纷把一张张小凳子搬到后院来，全家坐在瓜棚下吃饭。

有一个晚上，我坐在瓜棚下；仰着头，透过小小的叶隙，寻找那到处穿梭的月亮；顺着一丝丝的月光，惊喜地发现每个瓜正闪着玉一样的光辉，像是一盏盏亮着希望和祝福的灯。于是我明白了，为什么我们如此爱着这瓜棚，因为它架起了我们共同的希望，且把全家的心系在一起，像系住所有的瓜一样。

### 释词 อธิบายคำศัพท์

- |                   |   |         |                    |
|-------------------|---|---------|--------------------|
| 1. 舀 yao          | 动 | เอี้ยว  | ตัก(ตักน้ำ)        |
| 用瓢、勺等器具取液体。       |   |         |                    |
| 2. 瓢 piao         | 名 | เฟี้ยว  | ขัน                |
| 舀水，盛东西的器具。        |   |         |                    |
| 3. 仰 yang         | 动 | เอียง   | เงย                |
| 抬。                |   |         |                    |
| 4. 苗 miao         | 名 | เหมียว  | ต้นอ่อน            |
| 初生的植物。            |   |         |                    |
| 5. 隙 xi           | 名 | ซี่     | รู ช่อง รอยแตก     |
| 孔、缝隙、裂缝。          |   |         |                    |
| 6. 敲 qiao         | 动 | เขี้ยว  | เคาะ ตี            |
| 打。                |   |         |                    |
| 7. 洒 sa (灑)       | 动 | ซ่า     | รดน้ำ              |
| 使水分散落地下。          |   |         |                    |
| 8. 夕阳 xi yang (陽) | 名 | ซีเอียง | ดวงอาทิตย์ในยามค่ำ |
| 黄昏时的太阳。           |   |         |                    |

9. 余晖 yu hui (餘暉) 名 หวีฮุย แสงอาทิตย์ในยามค่ำ  
傍晚的阳光。
10. 彩霞 cai xia 名 ไฉ่เสี่ย เมฆที่เป็นสีส้มต่าง ๆ  
彩色的云。
11. 闪耀 shan yao (閃) 形 สั้นเอี้ยว ระยิบระยับ  
闪烁, 忽明忽暗。
12. 台阶 tai jie (階) 名 ไถเจีย ชั้นบันไดหน้าบ้าน ธรรมเนียม  
用砖、石、混泥土等筑成的一级一级供人上下的建筑物,  
多设在大门前。
13. 喃喃 nan nan 动 นัน นัน บ่น พึมพำ  
自言自语。
14. 惺忪 xing song 形 ซิงซุง งัวเงีย  
因刚醒而眼睛模糊不清。
15. 稚气 zhi qi (氣) 形 จื่อชี จิตใจบริสุทธิ์ผ่องใส  
天真。
16. 朝曦 zhao xi 名 จาวซี แสงอาทิตย์ในยามเช้า  
早上的阳光。
17. 脸颊 lian jia (臉頰) 名 เหลียนเจีย ใบหน้า  
面部。
18. 热切 re qie (熱) 动 เย่อเจีย กระตือรือร้น  
热烈恳切。
19. 真挚 zhen zhi (真摯) 形 เจินจื่อ จริงจัง  
真诚。
20. 劳苦 lao ku (勞) 形 หลาวคู เหน็ดเหนื่อย ลำบาก  
劳累辛苦。
21. 灌溉 guan gai 动 กว๊านไก รดน้ำต้นไม้  
把水输送到植物上。
22. 恩情 en qing 名 เอ็นฉิง ความรักและบุญคุณอันสุดซึ้ง

- 深厚的情义，恩义情爱。
23. 深恩 shen en                    短语    เชน เอิน                    บุญคุณอันล้ำนทลาม  
重大的恩情。
24. 心血 xin xue                    名       ซิน เซวี่                    หัวใจเต็มดวง  
全副精神。
25. 花费 hua fei (費)            动       ฮวา เฟย                    ใ้ไป สิ้นเปลือง  
用去。
26. 体会 ti hui9 (體會)        动       ถี่ ฮู่ย                    เข้าใจด้วยประสบการณ์ของตนเอง  
自己领会。
27. 茁壮 zhuo zhuang (壯)    形       จว้อ จว้าง                    แข็งแรง นั้บวันเติบโตแข็งแรง  
强壮。
28. 照顾 zhao gu                    名       จ้าว กู้                    ดูแล  
看顾。
29. 摇晃 yao huang                动       เอี่ยว หว่าง                    โ้เซเซ  
摇摆。
30. 平衡 ping heng                动       ผิง เหิง                    สมดุล  
对立的各方面在数量或质量上相等或相抵。
31. 延伸 yan shen                动       เอียน เชน                    ยืดยาว...ไปทาง  
延长伸长。
32. 分歧 fen qi                    动       เฟิน ฉี่                    แดกกิ่ง แดกแยก  
从主干生出许多枝叶。
33. 顽童 wan tong (頑)        名       อ้วน ถง                    เด็กซน  
顽皮的小孩。
34. 演奏 yan zou                动       เอียน โจ้ว                    บรรเลง  
当众奏音乐。
35. 哗笑 hua xiao (嘩)        动       ฮวา เซี่ยว                    หัวเราะเสียงดัง  
大声笑，哈哈大笑。
36. 偷偷 tou tou                    动       โทว โทว                    แอบ ๆ

行动不使人觉察，趁人不注意。

37. 绿绒 lu rong (綠絨) 名 ลวี่หยง กำมะหยี่สีเขียว  
绿色的绒布。
38. 栖息 qi xi (棲) 动 ชีชี พักอาศัย  
居住或停留。
39. 赞美 zan mei (讚) 动 จั๊นเหม่ย ชมเชย  
称赞。
40. 得意 de yi 动 เต๋ออี้ ภาคภูมิใจ  
称心如意。
41. 鲜嫩 xian nen 形 เซียนเนิ่น สดและอ่อนนุ่ม  
新鲜而嫩滑。
42. 兴趣 xing qu (興) 名 จั๊งชวี่ ความสนใจ  
趣味。
43. 穿梭 chuan suo 动 ชวานชวอ ถี่เคลื่อนไหวถี่  
像织布的梭子来回活动，形容来往频繁。
44. 惊喜 jing xi (驚) 动 จิงซี ตื่นเต้นดีใจ  
惊和喜。
45. 系住 xi zhu (繫) 动 ซี่จู้ ผูกมัดไว้  
缚住。
46. 荒废 huang fei (廢) 动 ฮวางเฟย ไม่ได้ใช้เป็นประโยชน์ที่ร้าง  
不利用，不耕种的土地。旷废。
47. 可惜 ke xi 动 เค่อซี เสียหาย  
值得惋惜。
48. 消耗 xiao hao 动 เซียวฮ่าว สิ้นหรือ  
因使用或受损失而渐渐减少。
49. 神智 shen zhi 名 เซินจื่อ ความรู้สึก ทิพยญาณ  
知觉和理智。
50. 模糊 mo hu 形 หมอหู มัวไม่ชัดเจน



不分明，不清楚。

51. 增加 zeng jia                    动    เจริญ    เพิ่มให้มาก  
    加多。
52. 伤害 shang hai (傷)    动    ชัง    ไร่    ทำร้าย  
    使身体或思想感情受到损害。
53. 活泼 huo po (潑)    形    หวอ    พอ    มีชีวิตชีวา  
    生动自然。
54. 附近 fu jin                    名    ฝู่    จิ้น    ใกล้เคียง  
    相离不远的地方。
55. 栽培 zai pei                    动    ไจ    เพย    เพาะเลี้ยง  
    栽种培养。
56. 培育 pei yu                    动    เพย    วี    ชูบเลี้ยง  
    培养幼小的生物，使它发育成长。
57. 承受 cheng shou            动    เจริญ    ไช้ว    รับ  
    接受。
58. 水源 shui yuan                名    ส่วย    เทวียน    ต้นน้ำ  
    水头。
59. 往往 wang wang                副    หวัง    หวัง    เสมอ บ่อย ๆ  
    常常。
60. 充分 chong fen                副    ชง    เฟิ่น    เต็มที่  
    足够。
61. 点缀 dian zhui (點綴)    动    เตียน    จุ้ย    ประดับ  
    加以衬托或装饰，使原有的事物更加美好。
62. 甘美 gan mei                    形    กัน    เหม่ย    หวานชื่น ชุ่มคอ  
    味道香甜。
63. 乐趣 le qu (樂)                名    เต่อ    ชวี    ความสุข  
    使人感到快乐的意味。
64. 休闲 xiu xian (閒)            名    ชิว    เสียน    เวลาว่าง

空闲。

65. 精神 jing shen 名 จิง เสิน จิตใจ อารมณ์ จิตสำนึก  
人的灵气，思想或主义。

66. 果实 guo shi (實) 名 กว๋อ สือ ผล  
草木结的果子。

67. 收获 shou huo (穫) 动 โช่ว ฮว๋อ ผลจากการเก็บเกี่ยว  
做事所得的利益。

68. 自个儿 zi ge er (兒) 名 จื่อ เกื่อ เออร์ ตัวเอง  
自己。

69. 小心翼翼 xiao xin yi yi 短语 เสี่ยว ซิน อี้ อี้ ระมัดระวังมาก  
形容举动十分谨慎，丝毫不敢疏忽。

70. 前仰后倾 qian yang hou qing (後傾) 短语 เฉียน เอียง โฮ่ว ชิง  
仰向前面，倾向后面。 เอนไปข้างหน้า เอียงมาข้างหลัง

## 生字用法 วิธีใช้คำศัพท์

一、夕阳 ดวงอาทิตย์ในยามเย็น

夕阳西下，天空布满了彩色的云，十分美丽。

ดวงอาทิตย์ตกดิน ท้องฟ้าเต็มไปด้วยก้อนเมฆสีส้มต่าง ๆ สวยงามเหลือเกิน

二、可惜 เสียหาย

没有种东西，把土地荒废了，十分可惜。

ไม่ได้ปลูกอะไรสักอย่าง ทำให้ที่ดินกลายเป็นที่ร้าง เสียหายเหลือเกิน

三、消耗 สึกหรือ

父亲因劳动消耗体力，所以流了很多汗。

คุณพ่อเนื่องจากทำงานหนัก เสียแรงไปมาก จึงเหงื่อโซม

四、活泼 มีชีวิตชีวา

瓜苗嫩绿的芽，像早晨的阳光一样，活泼而富有生气。

ต้นอ่อนของบวบ เหมือนแสงอาทิตย์ในยามเช้า เต็มไปด้วยชีวิตชีวา

五、茁壮 แข็งแรง นับวันเติบโตแข็งแรง

瓜苗急需人家来照顾它，才能茁壮。

ต้นอ่อนของบวบต้องมีคนมาดูแล จึงจะสามารถเติบโตแข็งแรง

#### 六、深恩 บุญคุณอันสิ้นหลาม

作者拿洒万滴水来比喻做子女承受父亲的深恩。

ผู้เขียนเปรียบเทียบการรดน้ำต้นบวบของคุณพ่อเสมือนบุญคุณอันสิ้นหลามที่ลูกได้รับจากคุณพ่อ

#### 七、附近 ใกล้เคียง

瓜苗附近没有水源，得到厨房里去提水。

ใกล้ๆ ต้นบวบไม่มีแหล่งน้ำ ต้องไปหิ้วน้ำที่ห้องครัว

#### 八、演奏 บรรเลง

丝瓜的花好像演奏用的喇叭，在盛夏中忙着竞相演奏。

ดอกของต้นบวบคล้ายกับแตรที่ใช้ในการบรรเลงดนตรี ซึ่งกำลังแข่งขันบรรเลงในฤดูร้อน

#### 九、点缀 ประดับ ทำให้...

蝴蝶和蜜蜂是花间的采蜜者，把夏天的花园点缀得热热闹闹的。

ผีเสื้อกับผึ้งหาน้ำหวานอยู่ในหมู่พฤษชาติ ทำให้สวนดอกไม้ในฤดูร้อนเอิกเกริกครึกครื้น

#### 十、鲜嫩 สด อ่อนนุ่ม

丝瓜过熟就会又老又硬，要吃就要趁着鲜嫩时摘下煮食。

บวบสุกเกินไปก็จะแก่และแข็ง ถ้าจะกินก็ต้องเด็ดขณะที่มันกำลังอ่อน

#### 十一、穿梭 ถู่เคลื่อนไหวไปมาถี่

风吹瓜叶摇动，从叶子空隙看上去，好像月亮到处穿梭移动。

ลมโฉบใบบวบไหวไปมา มองจากร่องของใบขึ้นไป ดวงจันทร์เสมือนกำลังเคลื่อนไหวไปตามที่ต่างๆ

#### 十二、精神 จิตใจ

瓜棚给这个家带来了精神的团结，他们爱瓜棚，他们更爱家庭。

ร้านบวบได้นำความสามัคคีให้แก่ครอบครัวนี้ พวกเขารักร้านบวบ พวกเขายิ่งรักครอบครัวของตนมากขึ้น

## สรุป

มีการเพาะปลูกจึงจะได้รับผลเก็บเกี่ยว ถ้าลงมือปลูกเอง ผลที่ได้มาก็จะยิ่งรู้สึกอรร่อย นำรับประทาน ร้านบวบแห่งนี้ได้นำอาหารใจมาให้กับสมาชิกทุกคนในบ้าน และได้เชื่อมโยงหัวใจของทุกคนเข้าด้วยกัน ดังนั้น ถ้าเราสามารถใช้เวลาว่างมาปลูกพืชผัก จะไม่เพียงแต่เป็นการใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์เท่านั้น แต่เป็นการทำงานอดิเรกแล้วยังได้ผลประโยชน์คือ การได้รับประทานพืชผลที่ตนได้ลงมือปลูกด้วย

## 练习八 แบบฝึกหัดบทที่แปด

### 一、问答 ตอบคำถาม

- (一) 作者如何比较父亲对他的爱心?  
ผู้เขียนได้เปรียบเทียบความรักของคุณพ่อไว้อย่างไร
- (二) 作者如何形容瓜棚里快要成熟了的瓜?  
ผู้เขียนได้พรรณานาบบวที่ใกล้จะสุกในร้านไว้อย่างไร
- (三) 为何作者一家人都爱这瓜棚?  
เพราะเหตุใดทุกคนในบ้านจึงรักร้านบวบแห่งนี้
- (四) 读完此课后，你有何感想?  
หลังจากอ่านหนังสือบทนี้แล้ว คุณมีความรู้สึกอย่างไรบ้าง
- (五) 瓜棚下一课的主题是什么?  
ใจความสำคัญของเรื่อง “ใต้ร้านบวบ” คืออะไร

### 二、释词 อธิบายคำศัพท์

- (一) 台阶
- (二) 朝曦
- (三) 惺忪
- (四) 灌溉
- (五) 平衡
- (六) 穿梭
- (七) 模糊
- (八) 培育
- (九) 充分
- (十) 收获

### 三、填空 เติมคำในช่องว่าง

我坐在瓜棚下；（一）头，透过小小的（二），寻找那到处（三）的月亮；（四）一丝丝的月光，惊喜的（五）每个瓜正闪着玉一样的光辉，像是（六）亮着希望

和(七)的灯。于是我(八)了，为什么(九)如此爱着这瓜棚，因为它架起了我们(十)的希望。

#### 四、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 父亲在花园里种丝瓜。
- (二) 我们到池里去提水浇丝瓜。
- (三) 父亲小心翼翼的浇瓜苗。
- (四) 我们提水的时候，常把水泼得一身湿了。
- (五) 青青的瓜藤，随着夏季生长。

#### 五、配对 จับคู่

- |        |        |
|--------|--------|
| (一) 夕阳 | (甲) 惶忪 |
| (二) 瓜棚 | (乙) 蜜蜂 |
| (三) 眼睛 | (丙) 架子 |
| (四) 顽童 | (丁) 彩霞 |
| (五) 蝴蝶 | (戊) 哗笑 |

#### 六、排正句子 เรียงประโยคให้ถูกต้อง

- (一) 彩霞 洒满了 天空 在 夕阳
- (二) 父亲 灌溉 我的 劳苦 不辞
- (三) 看 父亲 口 窗 我 坐在 浇 苗 瓜
- (四) 瓜 的 棚 上 似的 比赛 长大 抢着
- (五) 把 凳子 小 搬 来到 后院 大家

#### 七、翻译 การแปล

1. คนที่ว่างเปล่าได้ปักเสาขึ้นมาสี่ต้น ทำเป็นร้านบวบ
2. ต้นอ่อนที่กำลังงอกขึ้นมา คล้ายกับเด็กที่บริสุทธิ์
3. พวกเราแย่งกันหิ้วน้ำช่วยคุณพ่อรดต้นบวบ
4. พวกเรานั่งอยู่ที่ร้านบวบกินข้าว

5. ร้านขายได้เชื่อมหัวใจของเราทุกคนในบ้าน เสมือนกับมันได้เชื่อมไปบบบทุก ๆ ไปบนต้น

八、造句 แต่งประโยค

- (一) 彩霞
- (二) 照顾
- (三) 偷偷
- (四) 兴趣
- (五) 可惜
- (六) 增加
- (七) 活泼
- (八) 附近
- (九) 往往
- (十) 小心翼翼

บทที่แปด ใต้ร้านบวบ  
ตีป่าเค่อ กวาเผิงเซี่ย

ซีเอียงไจ้เทียน คง สำหมั้น เลอ ไฉ่เสี่ย, ฟู่ซัน ฉง หวีสุย ตัน เอี้ยว จง โจ้ว กว้อ ไหล, ถึง  
ไจ้อูเถียน ไถเถี่ย ชั่ง. ทา นัน นัน เตอ ซะวอ : “โ้วเวียน เจ้อ เมอ ต้า เตอ คง ตี้, เอี้ยว จั้ง เซี่ย ตง  
ซี ไฉ่ ท้าว.”

ตี้เออร์ เทียน ชิง ฉิน, หว้อ ไจ้ โ้วเวียน คั่น ต้าว ฟู่ซัน. ทา เจ็ง หมัง เตอ หมัน โถว ต้า  
ฮัน : คง ตี้ ชั่ง ชู๊ ฉื่อ เกิน มู่จู้, ตา ฉิง เลอ กวาเผิง เตอ เจี้ย จื่อ; ไจ้ ทา เตอ ซื่อ โจ้ว, จั้ง ชั่ง อี้ จู จู  
เตอ กวาเหมียว, จั้ง เตอ ฉื่อฉิน ซื่อ ซื่อ กวา.

ฟู่ซัน ฉื่อ เตอ เทิน จ่าว. เทิน ตวอ ซื่อ, หว้อ เปี้ย ฉู โถว ฉิง ฉง เม็ง จง เซียว ลิ่ง, โหยั่ว  
โหยั่ว ชิง ชง เตอ ซะวอ เอียน, จว้อ ไจ้ ชวง โจ้ว คั่น เจอ ฟู่ซัน, เอี้ยว ฉื่อ อี้ เตียว เตียว เตอ ตูย,  
เสี่ยว ซิน อี้ เตอ เจียว เจอ กวาเหมียว. นำ ชิง ชิง เตอ ซิน เอี้ย, เซียง อี้ ไผ่ ไผ่ จื่อ ฉื่อ เตอ เสี่ยว ไผ่,  
เอียง เจอ จาว ซี ปัน เตอ เหลียน เจี้ย, เยอ เซี่ย เต็ง ตี้ อี้ เฟิน ฉิน จื่อ เตอ อี้.

หว้อ ปู้จิ้น หุย เสียง ฉื่อ จื่อ ฉื่อ, เอี้ย ฉิง เสี่ยว เสี่ยว เน้น เน้น เตอ เซียง นำ กวาเหมียว, อี้  
เหนียน อี้ อี้ เหนียน, ฟู่ซัน ปู้ ฉื่อ หลาว ชู เตอ ก้วน ไก่ หว้อ, เจียว อี้ ซะวอ ซี วัง ต้า วัน ตี เอิน ฉิง,  
เฟี้ย เลอ ทา ตวอ ต้าว ซิน เสวี่ย!

หว้อ เมิน เสย เอี้ย เหมย ก้าว ชู กว้อ เสย, ตัน หว้อ เมิน โถว หนึ่ง ฉื่อ สู่ : หว้อ เมิน อี้ ชั่ง  
เตอ, ปู้จิ้น ซื่อ นา ชื่อ ฉิน จว้อ จั้ง เตอ เหมียว เออร์, หว้อ เมิน เอี้ย อี้ เจ้อ อี้ เฟิน จ่าว กู เตอ กง  
จว้อ. ตัง ฟู่ซัน ฉู ฉ่าว ฮว้อ ซื่อ เฟย เตอ ลื่อ โ้ว, หว้อ เทอ ตี้ ตี้ เมย เมย จิว ฉิ่ง เจอ ฉื่อ สู่, ฉง ฉู ฉิ่ง  
ต้า โ้วเวียน, เอี้ยว เอี้ยว หวง หวง เตอ ไถ เจอ, ชั่ง ไถเถี่ย ปู้ ฉิง หิง, หวัง หวัง ป่า สู่ย พอ เตอ อี้  
เชิน, หยัน โ้ว หนี คั่น หว้อ, หว้อ คั่น หนี, ฮา ฮา ต้า เซียว ฉื่อ ไหล.

ชิง ชิง เตอ กวาเถิง, สุย เจอ เซี่ย จี้ ฉิง จั้ง, อี้ ตง ฟัง เตอ ฉิง เจี้ยว เอียน ฉิน ต้าว ซี ฟัง.  
เฟิง ไหล เลอ, เฟิน ฉื่อ ฉิง จั้ง จั้ง เตอ กวาเอี้ย, ปอ ลั้ง ซื่อ เตอ ฉิน เอียง โ้ว ชิง, เซียง หวัน ฉง อี้  
เอียง เตอ ฟา ชู อี้ ฉิน ฉิน เตอ ฮวา เซียว. หวง เซอ เตอ ฮวา ตว้อ, โทว โทว เตอ ฉง ลวี หยู่ จู่  
ฉิน ชู, เซียง อี้ จื่อ จื่อ เตอ เสี่ยว หล่า ปา, ปู้ จื่อ ทา เอี้ยว เอียน โจ้ว เซี่ย เติน เมอ? จื่อ ฉิน หู เตี่ย  
ไหล เลอ, มี เฟิง ชง ชง หมัง หมัง เตอ เฟย เย่า, ไผ่ อี้ ฉื่อ ซี ซี ไจ้ เตียน ฉิน กั้น ชั่ง เตอ หมา  
เสวี่ย, เอี้ย เซี่ย ไหล เปิง เปิง เทียว เทียว โจ้ว เยอ นาว.



เผิง ชั่ง สู้ ปู่ จึง เตอ กวา, ห่าว เซียง ปี่ ไช้ ซื่อ เตอ เลียง เจอ จั่ง ต้า. ซิน อ้ว เมิน ไหล หว่อ เจีย, จั้น ใจ เผิง เซีย จั้น หม่ย เจอ ซวอ : “ห่าว ต้า ห่าว ต้า เตอ กวา อา!” ฟู่ ซิน เตอ อี้ เตอ เซียว ไค เตอ โจ่ว : “เซิน เซียน เนิน หนา เซีย หุย เจีย ซื่อ ปา, จื่อ เก้อ เอ้อร์ จั่ง เตอ”

ปู่ จื่อ ต้าว ซื่อ เสย เซียน ถี่ อี้ เตอ, เอี้ย ปู่ จื่อ ฉง เลิน เมอ สือ โส่ว ไค สือ: หว่อ เมิน ซื่อ ฟั้น เตอ สือ โส่ว, เสย เอี้ย หม่ย อ้ว ซิ่ง ชวี จว้อ ใจ วอ เนย เตอ ฟั้น จวอ ผัง; เฟิน เฟิน ป่า อี้ จั่ง จั่ง เสียว เต็ง จื่อ ปั้น ต้าว โส่ว เวียน ไหล, เฉวียน เจีย จว้อ ใจ กวา เผิง เซีย ซื่อ ฟั้น.

อ้ว อี้ เก้อ หวัน ชั่ง, หว่อ จว้อ ใจ กวา เผิง เซีย; เอียง เจอ โถว, โท้ว กว้อ เสียว เสียว เตอ เอี้ย ซี, สวิน จ่าว นำ ต้าว ชู ชวน ซวอ เตอ เวีย เลียง; ชุน เจอ อี้ ซื่อ ซื่อ เตอ เวีย กวง, จิง สี่ เตอ ฟา เซียน หม่ย เก้อ กวา เจ็ง สัน เจอ วี อี้ เอียง เตอ กวง สุข, เซียง ซื่อ อี้ จั้น จั้น เลียง เจอ ซี วัง เหว จู้ ผู่ เตอ เต็ง. หวี ซื่อ หว่อ หมิง ไป เลอ, เวย เลิน เมอ หว่อ เมิน หยู นือ ใจ เจอ เจ้อ กวา เผิง, อิน เวย ทา เจีย ถี่ เตอ หว่อ เมิน กัง ถง เตอ ซี วัง, เอี้ย ป่า เฉวียน เจีย เหยิน เตอ ซิน ซี ใจ อี้ ถี่, เซียง ซี จู้ สวอ อ้ว เตอ กวา อี้ เอียง.

## 第八课答案 เฉลยแบบฝึกหัดบทที่แปด

### 一、问答

- (一) 一年又一年，父亲不辞劳苦的灌溉他，浇一串希望，洒万滴恩情，费了父亲很多心血。
- (二) 棚上数不清的瓜，好像比赛似的抢着长大。
- (三) 因为瓜棚好像透风凉亭，在这里吃晚饭，别有一番风味。这个瓜棚把作者全家人的心系在一起，给这个家带来了精神的团结。
- (四) 自己答。（写出自己的感想）
- (五) 善用空闲时间的益趣。

### 二、释词

- (一) 门前的石阶。
- (二) 早上的阳光。
- (三) 因刚醒而眼睛模糊不清。
- (四) 把水输送到植物上。
- (五) 相等。
- (六) 来往频繁。
- (七) 不清楚。
- (八) 培养。
- (九) 足够。
- (十) 做事所得的利益。

### 三、填空

- (一) 仰着 (二) 叶隙 (三) 穿梭 (四) 顺着
- (五) 发现 (六) 盏盏 (七) 祝福 (八) 明白
- (九) 我们 (十) 共同

#### 四、是非

(一) 非 (二) 非 (三) 是 (四) 是 (五) 是

#### 五、配对

(一) 丁 (二) 丙 (三) 甲 (四) 戊 (五) 乙

#### 六、排正句子

- (一) 夕阳在天空洒满了彩霞。
- (二) 父亲不辞劳苦的灌溉我。
- (三) 我坐在窗口看父亲浇瓜苗。
- (四) 棚上的瓜抢着比赛长大似的。
- (五) 大家把小凳子搬到后院来。

#### 七、翻译

- (一) 空地上竖起四根木柱，搭成了瓜棚的架子。
- (二) 那青青的新芽，像稚气的小孩。
- (三) 我们抢着提水帮父亲浇丝瓜。
- (四) 我们坐在瓜棚下吃饭。
- (五) 瓜棚把我们全家人的心系在一起，像系住所有的瓜一样。

#### 八、造句范例

##### (一) 彩霞

我和妹妹喜欢到海边去看彩霞。

ฉันกับน้องสาวชอบไปชายหาดชมแสงอาทิตย์ที่สาดส่องผ่านเมฆฟ้าลงมาต้องทะเลอย่างสวยงาม

##### (二) 照顾

妈妈在家除了做家务外，还得照顾两个年幼的孩子。

คุณแม่อยู่ที่บ้าน นอกจากทำงานบ้านแล้ว ยังต้องดูแลลูกเล็กๆ อีกสองคน

##### (三) 偷偷

上课的时候，他偷偷和同学耳语，不专心听讲。

เวลาเรียนหนังสือ เขาแอบกระซิบกับเพื่อน โดยไม่ตั้งใจฟังครูสอน

(四) 兴趣

他对音乐有着很浓厚的兴趣。

เขาชอบดนตรีมาก

(五) 可惜

昨天音乐会的节目非常精彩，你没有来参加真是太可惜了。

การแสดงคอนเสิร์ตเมื่อวานนี้ยอดเยี่ยมมาก คุณไม่ได้มาร่วมงานเป็นเรื่องน่าเสียดายจริงๆ

(六) 增加

今天蓝大招收的学生比去年增加了三万四千人。

ปีนี้นักศึกษาที่มหาวิทยาลัยรามคำแหงรับสมัครไว้เพิ่มขึ้นจากปีที่แล้วถึงสามหมื่นสี่พันคน

(七) 活泼

那个小孩长得非常活泼可爱。

เด็กน้อยคนนั้นน่ารักน่าเอ็นดูมีชีวิตชีวามาก

(八) 附近

学校附近有商店，医院和邮政局。

ใกล้ๆ โรงเรียนมีร้านค้า โรงพยาบาลและที่ทำการไปรษณีย์

(九) 往往

他往往做作业到深夜。

เขามักจะทำการบ้านจนถึงดึกดั้นเที่ยงคืน

(十) 小心翼翼

他做事总是小心翼翼。

เขาทำงานอย่างระมัดระวังตัวมาก

การประเมินผลท้ายบท

ให้ตอบคำถามต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. 当你看见你朋友在偷偷作弊时，你有什么感觉？
2. 因为每个人都喜欢在家里吃自己做的饭菜，所以...